

CABECERA

YACIMIENTO: Monasterio de Santo Domingo de Silos (Santo Domingo de Silos, Burgos)

MUNICIPIO: Santo Domingo de Silos

PROVINCIA: Burgos

REF. AEHTAM:

REFERENCIA: AEHTAM 980; CIHM 1, 82; ER IV, p. 2589

N. INV: Museo Arqueológico de Burgos (Burgos, Burgos)

TIPO YACIMIENTO: MONASTERIO

OBJETO: Arca-relicario

TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL: marfil y esmalte

SOPORTE: Arca-relicario

TIPO DE EPÍGRAFE: RELIGIOSO

TÉCNICA: INCISION

DIMENSIONES DEL OBJETO: Alt.: 19; long. : 34 ; anch.: 21 cm; grosor: 0,9 cm

DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:

NÚMERO DE LÍNEAS: 4

H. MAX. LETRA:

H. MIN. LETRA:

RESPONS. EPIGR.:

REVISORES:

RESPONS. ARQUEOL.:

CONSERV. EPG.:

CONS. ARQ.: B

INSCRIPCIONES ADICIONALES:

NUM. INSCRIPCIONES: 2

FORMA:

DIRECCIÓN ESCRITURA:

REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:

Inscripción latina:

Sa/n[c]t/us Dom/ini/ci.

Lectura dada por CIHM 1, 82.

Inscripción arabe:

..... بة تامنة لصاحبه أطلال الله ب قاه مما عمل بمدينة قو [نكة] [سنة] سبع عشرة وأربع مائة عمل محمد بن زيان عبده أعزه الله

APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:

Inscripción latina :

Santo Domingo.

Traducción dada por dada por CIHM 1, 82.

Inscripción arabe :

« [...] favorable para quien sea su propietario. ¡Que Dios le conceda larga vida! (Esto forma parte) de lo que se ha realizado en la ciudad de Cu(enca) en el año 417H. Obra de Muhammad ibn Zayyan, su servidor. ¡Que Dios proclame su gloria! »

COMENTARIO:**EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA**

FTE. LEC.: CIHM 1, 82.

SIGNARIO:

SEPARADORES:

LENGUA: latín y árabe

NÚM. TEXTOS: 2

METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS: Escritura carolina. No conserva líneas de pautado. Buen estado de conservación. Escritura árabe en grafía cúfica florida

OBSERV. PALEOGRÁFICAS:

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: 1140-1150, siglo XII.

CRIT. DAT.:

CONTEXTO HALLAZGO: Monasterio de Santo Domingo de Silos (Santo Domingo de Silos, Burgos), se encuentra actualmente en el Museo Arqueológico de Burgos.

OBSERVACIONES ARQUEOL.: Comentario: Arca-relicario firmada por Muhammad ben Zayan en Cuenca en 1026, que fue reaprovechada hacia 1140-1150. Se desconocen las circunstancias de su llegada a Silos. Fue transformada con motivo de su nuevo destino como relicario de santo Domingo, donde se incluyeron parte de las reliquias del santo, a mediados del S. XII, con motivo de la consagración del nuevo altar. Cf. M. C. VIVANCOS GÓMEZ, Domingo de Silos: Historia y leyenda de un Santo: Silos. Un Milenio. Actas del Congreso Internacional sobre la Abadía de Santo Domingo de Silos, Burgos 2003, p. 261. La arqueta figuraba ya en el inventario de Silos de 1440, con las reliquias de las 11.000 vírgenes. Este cofre rectangular, con tapa troncopiramidal, estaba compuesto en su origen de placas de marfil fijadas sobre un armazón de madera. Si los califas Abderramán III y al-Hakam II tuvieron acceso a importantes reservas de marfil para la realización de numerosos objetos, durante el siglo XI[1], en la época de los reinos de Taifas, el suministro se redujo considerablemente. De ello es testimonio este cofre, realizado a partir de varias placas progresivamente más delgadas, ensambladas mediante clavijas del mismo material y fijadas sobre un armazón de madera. Su forma, relacionada con modelos bizantinos, se encuentra en otros cofres de marfil y orfebrería[2]. En su origen, todas las caras de la arqueta eran de marfil esculpido, pero el lado izquierdo y la parte superior de la tapa se perdieron muy pronto, siendo reemplazados por placas de cobre adornadas de esmalte champlevé o campeado. En las dos caras principales, una banda con elegantes arabescos vegetales realza la parte superior de la caja. En uno de sus

costados, vemos una escena cristiana inspirada en la historia del monasterio de Santo Domingo de Silos, donde esta arqueta se conservó largo tiempo; vemos a Santo Domingo con un relicario y entre dos ángeles, representado al estilo bizantino. En la placa que constituye la techumbre de la arqueta, el Cordero Místico, entre alfa y omega, ocupa el centro de un círculo a cuyos lados aparecen aves de colas enroscadas. Varias escenas esculpidas en el marfil representan los placeres principescos habituales en la civilización islámica: caza de leones, luchas entre animales, caballero al galope defendiéndose de un león que ataca su caballo. Estos motivos son de origen oriental; el tema del combate entre un cuadrúpedo vigoroso (león) y animales más débiles (bóvidos, caballos) ya está atestiguado en la Persia pre- aqueménida, donde constituye la metáfora del poder del soberano. Vemos también un gran número de representaciones animales: grifos, unicornios alados a ambos lados de un árbol, gacelas y un cachorro de león. En uno de los lados, unos pavos reales con largos cuellos entrelazados, rodeados de ciervos de cuernos largos, ocupan el panel central. El pavo real, símbolo de la inmortalidad del alma en el mundo cristiano, fue retomado por el mundo islámico con otras connotaciones. Los pavos con cuellos entrelazados son una constante en los decorados islámicos entre los siglos X y XIII[3]. Si bien esta arqueta es un testimonio de la influencia de los marfilistas de Córdoba, concretamente en lo que concierne al tratamiento de los vegetales, se aleja de ellos por la reducida escala del decorado, presentado en pequeños paneles repetitivos, y por el tratamiento a menudo seco y tosco del mismo, tal y como podemos ver en otro cofre, de la misma forma y enriquecido también con esmaltes campeados, encontrado en la catedral de Palencia[4]. [1] Gracias a su política de paz con Marruecos, se volvieron a abrir las rutas del marfil africano, cerradas desde hacía siglos. [2] Cofre de marfil de Palencia (Madrid, 1049-1050), píxide de al-Mughira (Louvre, 968), arqueta con ágatas de San Isidoro de León... [3] Píxide pintada «Homberg», Museo del Louvre, pila de Xátiva... [4] Madrid, Museo Arqueológico Nacional, inv. 7.371. http://www.qantara-med.org/qantara4/public/show_document.php?do_id=1256&lang=es

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 980; IMPB 82; ER IV, p. 2589; Amador de los Ríos y Fernández de Villalta, Rodrigo (1888) Burgos. España, su monumentos y artes, Barcelona, pp. 689-690. Roulin, Eugène (1901) L'ancien trésor de l'abbaye de Silos, Paris, pp. 23, 29. Ferrandis Torres, José (1928) Marfiles y azabaches españoles, Madrid, p. 117. Juaristi, Victoriano (1933) Esmaltes: con especial mención de los españoles, Barcelona, p. 182. Martínez Burgos, Matías (1935) Catálogo del Museo Arqueológico Provincial de Burgos, Madrid, Cuerpo de archiveros, bibliotecarios y arqueólogos, p. 88. Pérez de Urbel, Justo (1945) Historia del Condado de Castilla, CSIC, Madrid, I, entre págs. 63-65, (Lám. XVI). Martín Ansón, M^a Luisa (1984) Esmaltes en España, Madrid, p. 74. Gauthier, Marie-Madeleine (1990) L'atelier d'orfèvrerie à Silos à l'époque romane, Silos, El románico en Silos: IX centenario de la consagración de la iglesia y claustro, 1088-1988, pp. 377-387, aquí p. 383. Elorza Guinea, Juan Carlos, et Alí (1995) La orfebrería y los esmaltes medievales en Silos, Valladolid, El Scriptorium silense y los orígenes de la lengua castellana, pp. 35-83, aquí pp. 44-45. Franco Mata, Ángela (1996) Antigüedades cristianas de los siglos VIII-XV, Madrid, Museo Arqueológico Nacional. Guía General, (2^a ed.), pp. 209-245, aquí p. 255. Pérez de Urbel, Justo (1934) Los monjes españoles en la Edad Media, 2 Vols., Madrid, p. 473. Vivancos Gómez, Miguel (2003) Domingo de Silos: historia y leyenda de un santo, Burgos, Silos. Un milenio: Actas del Congreso Internacional sobre la Abadía de Santo Domingo de Silos, pp. 223-263, aquí p. 261. Becwith, J. (1960) Caskets from Cordoba, Londres, H.M. Stationery Off., p. 30. Bonet Correa, A. (1982) Historia de las artes aplicadas e industriales en España, Madrid, Cátedra, p. 440, 543. Kühnel, E. (1971) Die Islamischen Elfenbeinskulpturen, VII.-XIII. Jahrhundert, Berlín, Deutscher Verl. f. Kunstwissenschaft, n^o 40. Roulin, Eugène (1989) Une plaque émaillée d'un coffret de Burgos, Brive-la-Gaillarde, Bulletin de la Société scientifique, historique et archéologique de la Corrèze, p. 252-255.

Momplet Míguez, A., (2004) El arte hispano-musulmán, Madrid, Encuentro, p. 269-270. Montoya Tejada, B., Montoya Díaz, B. (1979) Marfiles cordobeses, Córdoba, Real Academia de Córdoba, de Ciencias, Bellas Letras y Nobles Artes, pp. p. 70-71.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES



3. *Inventarium reliquiarum* del arca-relicario de Santo Domingo. Silos (Ap. n.º 82)

IMPB 82